



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
8 June 2004

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли

Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву, касающемуся Конвенции Организации Объединенных Наций о международной купле-продаже товаров*

Статья 57

1) Если покупатель не обязан уплатить цену в каком-либо ином определенном месте, он должен уплатить ее продавцу:

a) в месте нахождения коммерческого предприятия продавца; или

b) если платеж должен быть произведен против передачи товара или документов, – в месте их передачи.

2) Увеличение расходов по осуществлению платежа, вызванное изменением после заключения договора местонахождения коммерческого предприятия продавца, относится на счет продавца.

* Настоящий сборник подготовлен с использованием полных текстов решений, которые цитируются в выдержках из дел, вошедших в сборник “Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ” (ППТЮ), и других указанных в сносках источников. Выдержки даются лишь как резюме соответствующих судебных решений и могут отражать не все вопросы, затрагиваемые в настоящем сборнике. Читателям рекомендуется не ограничиваться выдержками из ППТЮ и ознакомиться с полными текстами упоминаемых здесь судебных и арбитражных решений.

Введение

1. Это положение определяет, прежде всего, место, где должен быть произведен платеж (пункт 1). При отсутствии договоренности между сторонами цена должна быть уплачена в месте нахождения коммерческого предприятия продавца, если не было согласовано, что цена должна быть уплачена против передачи товара или документов, и в таком случае платеж осуществляется в месте, где происходит передача (пункт 1). Как отмечалось в двух судебных решениях, бремя доказывания уплаты цены лежит на покупателе¹.

2. Кроме того, в этом положении предусмотрена возможность того, что продавец может изменить местонахождение своего коммерческого предприятия после заключения договора (пункт 2), и в таком случае любое увеличение расходов по осуществлению платежа, вызванное таким изменением места нахождения коммерческого предприятия, относится на счет продавца.

Установление места уплаты цены

3. Пункт 1 статьи 57 стал объектом обширных комментариев в прецедентном праве. Например, судьи ссылаются на это положение при установлении валюты платежа².

4. Однако прежде всего пункт 1 статьи 57 играет важную роль в практике стран, правовые системы которых предусматривают юрисдикционную компетенцию по месту исполнения обязательств³. В качестве примера можно привести Европу. На самом деле, статья 5.1 Брюссельской конвенции 1968 года, которая имеет обязательную силу для стран – членов Европейского союза и касается юрисдикции и приведения в исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам, позволяет истцу предъявить иск к ответчику в отношении “вопросов, относящихся к договору, в судах по месту исполнения данных обязательств” (статья 5.1). Это положение было включено в Конвенцию Лугано от 16 сентября 1988 года, которая имеет обязательную силу для стран – членов Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ). Совокупный эффект статьи 5.1 Брюссельской и Луганской конвенций и статьи 57 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров состоит в том, что продавец может предъявить к не исполняющему обязательства покупателю иск в суде, обладающем юрисдикцией в месте нахождения коммерческого предприятия продавца, в связи с международной куплей-продажей товара, которая регулируется Конвенцией. Эта практика стала особенно распространенной в странах Европейского союза, поскольку Суд Европейского сообщества сумел

¹ ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 July 1997 года]; см. также Court of Tijuana, Мексика, 14 июля 2000 года, в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 38 (решение принято такое же, но на основании мексиканского процессуального законодательства).

² См. комментарии в Сборнике к пункту 6 статьи 54.

³ Пункт 1 статьи 57 редко применяется независимо от этого вопроса. Однако см. Oberster Gerichtshof, Австрия, 22 октября 2001 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/011022a3.html>>. См. также сноски 2.

снять возможные сомнения, подтвердив, что место, где должно быть исполнено обязательство по уплате цены, устанавливается “на основе материально-правовых положений, регулирующих данное обязательство, в соответствии с коллизионными нормами той юрисдикции, в рамках которой было возбуждено данное дело, даже если эти нормы указывают на то, что к договору должен быть применим единообразный материально-правовой закон, такой как Гагская конвенция о единообразном законе о международной купле-продаже товаров 1964 года”⁴. Судебные решения, в которых применяется статья 57 КМКПТ в связи с применением статьи 5.1 Брюссельской⁵ и Луганской⁶ конвенций, весьма многочисленны.

5. 1 марта 2002 года в странах Европейского союза, за исключением Дании, вступило в силу Положение Совета № 44/2001 от 22 декабря 2000 года относительно юрисдикции, а также признания и приведения в исполнение

⁴ ППТЮ, дело № 298 [Европейский суд, С-288/92, 29 июня 1994 года].

⁵ См., в частности, Bundesgerichtshof, Германия, 30 апреля 2003 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/030430g1.html>>; Rechtbank van Koophandel Veurne, Бельгия, 19 марта 2003 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2003-03-19.htm>>; Bundesgerichtshof, Германия, 2 октября 2002 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/700.htm>>; Hof van Beroep Gent, Бельгия, 15 мая 2002 года, имеется в Интернет на сайте: <http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/020515b1.html>>; Hof van Beroep Gent, Бельгия, 31 января 2002 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-01-31.htm>>; Bundesgerichtshof, Германия, 7 ноября 2001 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/011107g1.html>>; Cour de cassation, 1^{re} chambre civile, Франция, 26 июня 2001 года, в: *Recueil Dalloz*, 2001, Jurisprudence, 2593; Landgericht Flensburg, Германия, 19 января 2001 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/619.htm>>; ППТЮ, дело № 379 [Corte di Cassazione S.U., Италия, 14 декабря 1999 года]; ППТЮ, дело № 343 [Landgericht Darmstadt, Германия, 9 мая 2000 года] (см. полный текст решения); Landgericht Trier, Германия, 7 декабря 2000 года, в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 35; ППТЮ, дело № 320 [Audencia Provinciale de Barcelona, Испания, 4 июня 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 274 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 11 ноября 1998 года]; ППТЮ, дело № 223 [Cour d’appel, Paris, Франция, 15 октября 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 287 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 284 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 21 августа 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 162 [Østre Landsret, Дания, 22 января 1996 года]; ППТЮ, дело № 205 [Cour d’appel, Grenoble, Франция, 23 октября 1996 года]; Landgericht Siegen, Германия, 5 декабря 1995 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/287.htm>>; Gerechtshof’s-Hertogenbosch, Нидерланды, 9 октября 1995 года, в: *Nederlands International Privaatrecht* 1996, No. 118; Oberlandesgericht München, Германия, 28 июня 1995 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/406.htm>>; ППТЮ, дело № 153 [Cour d’appel, Grenoble, Франция, 29 марта 1995 года] (см. полный текст решения); Rechtbank Middelburg, Нидерланды, 25 января 1995 года, в: *Nederlands International Privaatrecht*, 1996, No. 127; Hof ’s-Hertogenbosch, 26 октября 1994 года, в: *Nederlands International Privaatrecht*, 1995, No. 261; ППТЮ, дело № 156 [Cour d’appel, Paris, Франция, 10 ноября 1993 года] (см. полный текст решения) ППТЮ, дело № 25 [Cour d’appel, Grenoble, Франция, 16 июня 1993 года].

⁶ Handelsgericht Aargau, Швейцария, 5 ноября 2002 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/715.htm>>; Landgericht Freiburg, Германия, 26 апреля 2002 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/690.htm>>; ППТЮ, дело № 221 [Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt, Швейцария, 3 декабря 1997 года]; ППТЮ, дело № 194 [Bundesgericht, Швейцария, 18 января, 1996 года].

судебных решений по гражданским и торговым делам⁷, которое заменило Брюссельскую конвенцию. Таким образом, в отношении этих европейских государств статья 57 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров перестанет играть ту роль, которую она играла прежде при установлении юрисдикции. На самом деле, вопрос о специальной компетенции в договорных вопросах по существу пересмотрен в новом тексте. Хотя основная норма сохранена [пункт а) статьи 5.1], это положение в существенной мере определяет рассматриваемое место исполнения, если только стороны не договорились об ином, в отношении двух видов договоров, а именно договоров купли-продажи товаров и договоров о предоставлении услуг [пункт b) статьи 5.1]. В отношении купли-продажи товаров таким местом является “место в договариваемом государстве, где согласно договору были поставлены или должны были быть поставлены товары”, при этом разработчики преследовали цель перегруппировать такие действия, каковы бы ни были обязательства, а также избежать того, чтобы продавцу было слишком легко предъявить иск к покупателю в судах места domicilia продавца или места нахождения его коммерческого предприятия. Если место поставки не находится в договариваемом государстве, пункт b) статьи 5.1 не применяется. Основная норма [пункт а) статьи 5.1] применяется, и статья 57 КМКПТ сохраняет в полной мере свое значение в этом случае. Положение Совета № 44/2001 от 22 декабря 2000 года применяется каждый раз, когда ответчик имеет domicilio (статья 2) или предусмотренное законом местонахождение, место нахождения его центральной администрации или основное коммерческое предприятие (статья 60) в договариваемом государстве, независимо от своей национальной принадлежности. Аналогичная норма существует в Брюссельской конвенции 1968 года (статьи 2 и 53) и в Луганской конвенции 1988 года, принятой государствами – членами ЕАСТ (статьи 2 и 53).

Применение пункта 1 статьи 57 к денежным суммам помимо уплаты цены

6. Прецедентное право не придерживается единообразного подхода в решении вопроса о том, может ли норма, предусмотренная в пункте 1 статьи 57, где устанавливается уплата цены в месте нахождения коммерческого предприятия продавца в качестве общего принципа, применяться также к другим денежным обязательствам, возникающим из договора купли-продажи, таким как компенсация, причитающаяся со стороны, нарушившей договор, или возврат продажной цены продавцом после расторжения договора.

7. Некоторые решения ссылаются на национальное право, регулирующее договор. Так, верховный суд одного из государств подтвердил, что статья 57 Конвенции не применяется к требованиям о возврате продажной цены после расторжения договора по согласию сторон, и заявил, что место предъявления таких требований должно определяться правом, применимым к расторжению договора⁸. Согласно другому решению, невозможно выявить какой-либо общий

⁷ *Official Journal of the European Community*, Legislation, 16 January 2001.

⁸ Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 марта 1998 года, в: *Österreichische Zeitschrift für Rechtsvergleichung*, 1998, 161.

принцип в отношении возврата продажной цены после расторжения договора, поскольку обязательство по уплате в месте нахождения коммерческого предприятия продавца, предусмотренное в статье 57 Конвенции, может соответствовать принципу уплаты по месту domicilia продавца, как и принципу уплаты по месту domicilia кредитора⁹. Судя по всему, эти судебные решения подтверждают тезис, согласно которому применимым правом должно быть национальное право, установленное в соответствии с нормами о выборе права.

8. Решения в пользу существования общего принципа в рамках Конвенции более многочисленны. Так, с целью определения места выплаты компенсации, причитающейся за несоответствие товара, один суд заявил, что если “покупная цена уплачивается в месте нахождения коммерческого предприятия продавца”, согласно статье 57 Конвенции, то “это указывает на общий принцип, действующий также в отношении других денежных требований”¹⁰. В сравнимой ситуации другой суд, рассмотрев иск о возврате излишка цены, полученного продавцом, заявил, что существует общий принцип, согласно которому “платеж производится в месте нахождения коммерческого предприятия кредитора, и этот принцип следует распространить на другие договоры в международной торговле в соответствии со статьей 6.1.6 Принципов УНИДРУА”¹¹. Верховный суд другого государства, который прежде придерживался обратного принципа, вынес решение о том, что пробел в Конвенции относительно правовых последствий расторжения договора, особенно в отношении исполнения обязательств по возврату, должен быть восполнен общим принципом Конвенции, согласно которому “место исполнения обязательств по возврату должно определяться посредством транспонирования первичных обязательств, с помощью эффекта зеркального отражения, в обязательства по возврату”¹².

Изменение местонахождения коммерческого предприятия продавца

9. Предусматривая, что продавец должен оплатить любое увеличение расходов по осуществлению платежа, которое вызвано изменением после заключения договора местонахождения его коммерческого предприятия, пункт 2 статьи 57 налагает на покупателя обязательство уплатить цену по новому адресу продавца. При этом необходимо, чтобы продавец своевременно проинформировал покупателя о таком изменении. Согласно статье 80 Конвенции продавец не может ссылаться на просрочку в уплате цены, которая вызвана просрочкой в извещении об изменении адреса. В соответствии с

⁹ ППТЮ, дело № 312 [Cour d’appel, Paris, Франция, 14 января 1998 года].

¹⁰ ППТЮ, дело № 49 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 2 июля 1993 года]. В аналогичном порядке, Oberster Gerichtshof, Австрия, 18 декабря 2002 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/021218a3.html>>; Landgericht Gießen, Германия, 17 декабря 2002 года, в: *Internationales Handelsrecht*, 2003, 276.

¹¹ ППТЮ, дело № 205 [Cour d’appel, Grenoble, Франция, 23 октября 1996 года] (см. полный текст решения).

¹² Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года, в: *Transportrecht-Internationales Handelsrecht*, 1999, 48.

пунктом 2 статьи 57 продавец должен оплатить любое увеличение расходов, связанных с изменением местонахождения его коммерческого предприятия, такое как увеличение расходов, связанных с уплатой цены.

10. Следует отметить вопрос о том, остается ли пункт 2 статьи 57 применимым, если продавец уступает право на получение платежа покупной цены другому лицу. По мнению одного суда, уступка права на получение покупной цены не означает перевода места платежа из коммерческого предприятия cedent в коммерческое предприятие cessionary¹³.

¹³ ППТЮ, дело № 274 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 11 ноября 1998 года].